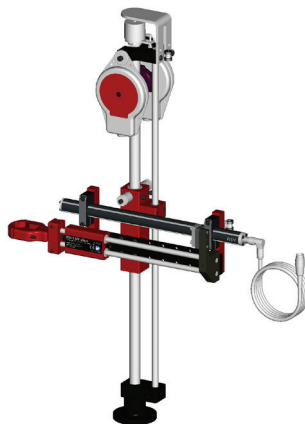


Linear torque reaction arm D53 X/Y CANopen








USER MANUAL

Model	Part number
D53-5 X/Y CANopen	6158122670
D53-12 X/Y CANopen	6158122680
D53-25 X/Y CANopen	6158122690
D53-50 X/Y CANopen	6158122700
D53-100 X/Y CANopen	6158122710

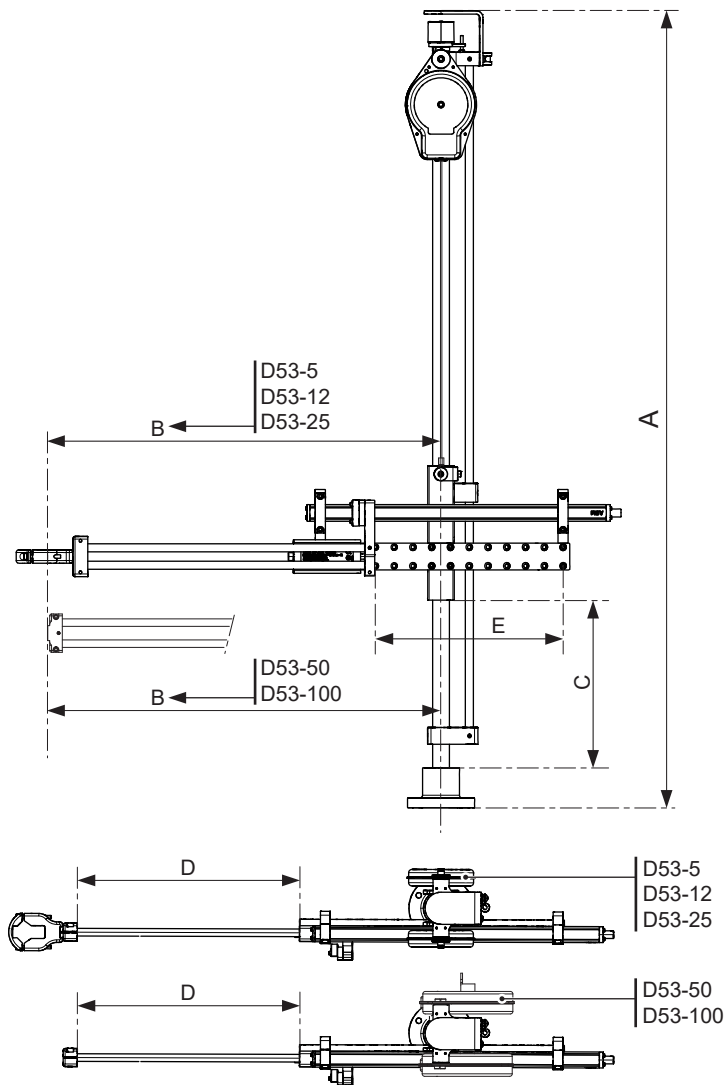


WARNING



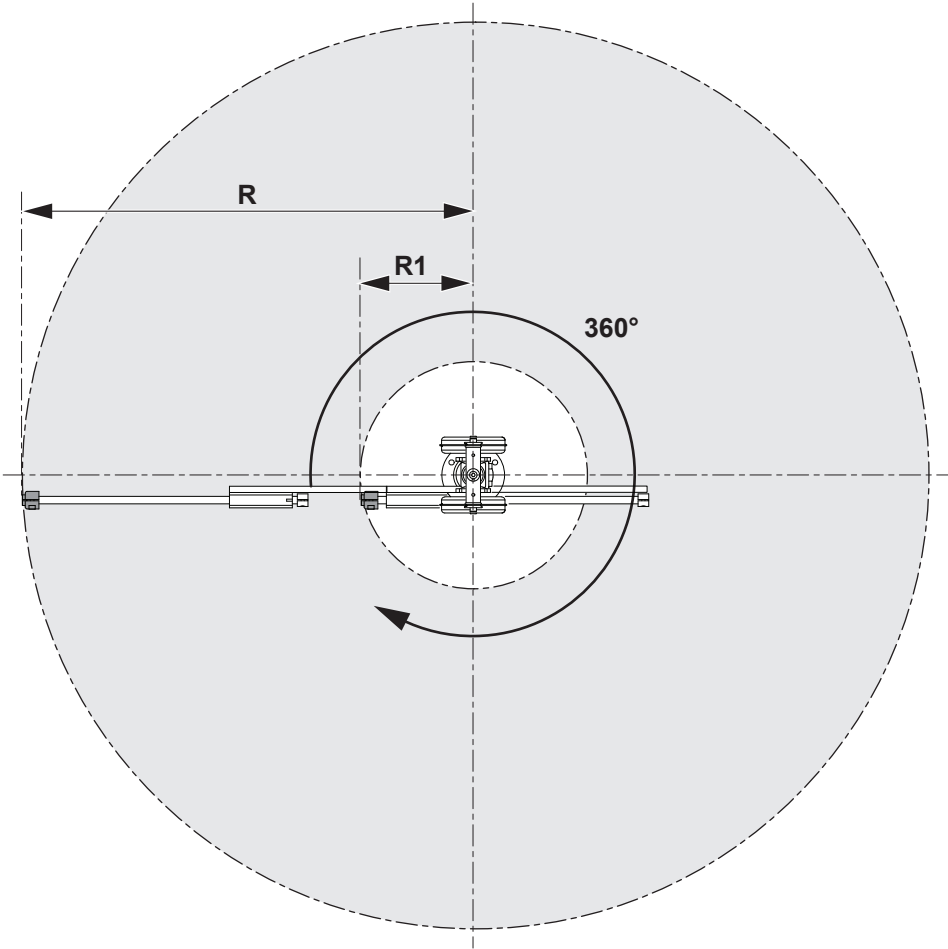
EN	WARNING To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159949910). Save all warnings and instructions for future reference.	 14
FR	AVERTISSEMENT Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159949910) aient été lues, comprises et respectées. Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.	 16
ES	ADVERTENCIA Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 6159949910) han sido leídas, entendidas y respetadas. Guarde todas las instrucciones y advertencias para futuras consultas.	 18
DE	WARNUNG Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 6159949910) gelesen und verstanden wurden. Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.	 20
SV	VARNING Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 6159949910) innan du börjar använda verktyget. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.	 22
ZH	警告 为降低被伤害的风险，在使用或维修工具之前，请阅读并理解以下信息及单独提供的安全说明（项目号：6159949910）妥善保存所有警告和说明，以备将来参考。	 24
KO	경고 부상의 위험을 줄이려면 공구를 사용하거나 수리하기 전에 별도로 제공된 안전 지시 사항과 다음 정보를 읽고 숙지하십시오(항목 번호: 6159949910). 추후에 참조할 수 있도록 모든 경고와 지침을 보관하십시오.	 26

PRODUCT SPECIFICATIONS



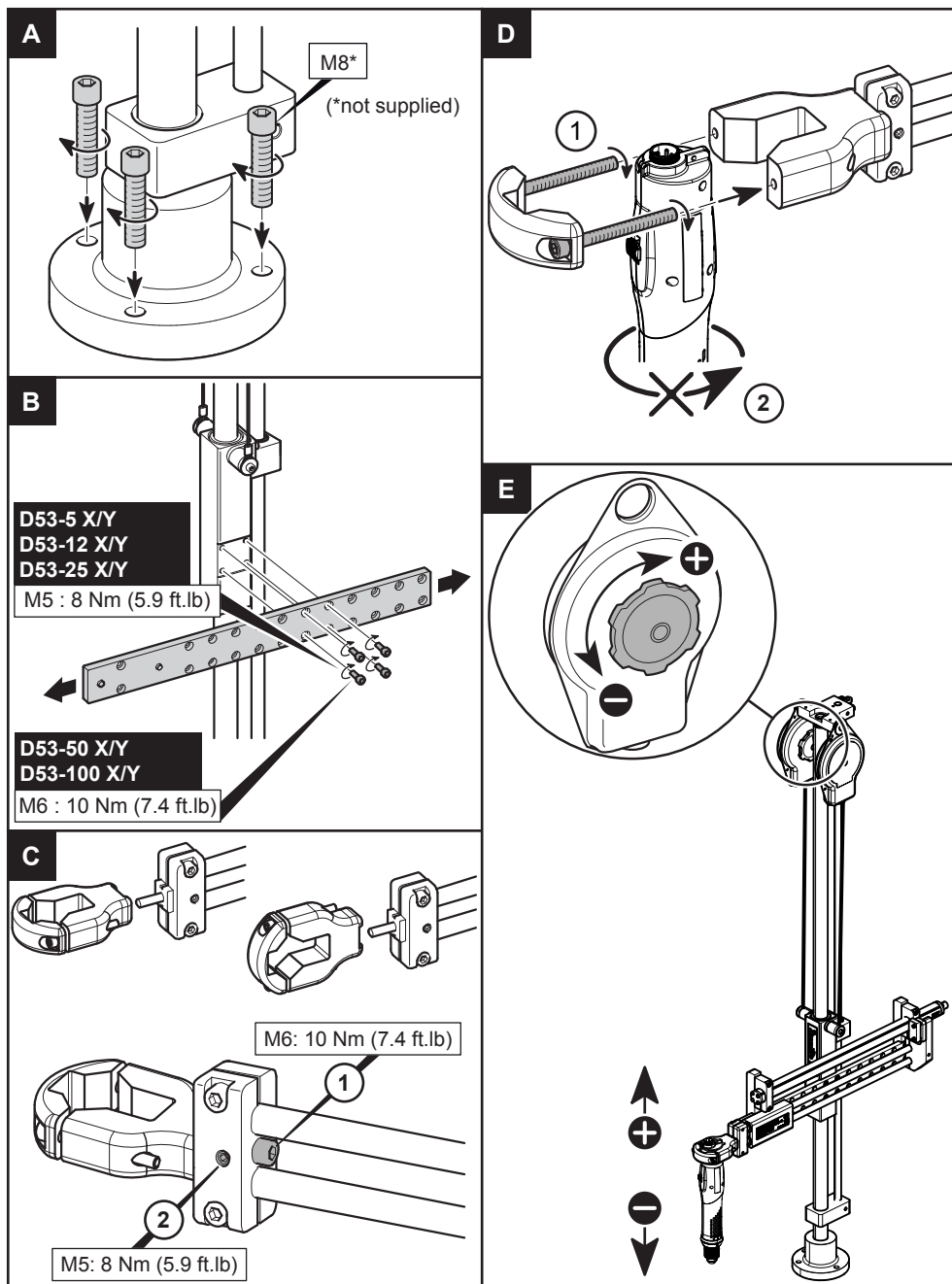
Model	Part number	Max. torque		A		B		C Max	
		(Nm)	(ft.lb)	(mm)	(in)	(mm)	(in)	(mm)	(in)
D53-5 X/Y CANopen	6158122670	5	3.7	789	31.1	530	20.9	281	11.1
D53-12 X/Y CANopen	6158122680	12	8.9	945	37.2	648	25.5	436	17.2
D53-25 X/Y CANopen	6158122690	25	18.4	1158	45.6	715	28.2	586	23.1
D53-50 X/Y CANopen	6158122700	50	36.9	1158	45.6	887	34.9	486	19.1
D53-100 X/Y CANopen	6158122710	100	73.8	1158	45.6	914	36	486	19.1

Model	Part number	D		E		Tool weight max		D53 Weight	
		(mm)	(in)	(mm)	(in)	(kg)	(lb)	(kg)	(lb)
D53-5 X/Y CANopen	6158122670	205	8.1	168	6.6	0,8	1.76	9,2	20.28
D53-12 X/Y CANopen	6158122680	255	10	196	7.7	1,5	3.3	11,4	25.13
D53-25 X/Y CANopen	6158122690	290	11.4	252	9.9	2	4.4	12,0	26.46
D53-50 X/Y CANopen	6158122700	355	14	266	10.5	4,5	9.9	20,5	45.19
D53-100 X/Y CANopen	6158122710	395	15.6	266	10.5	5,5	12	21,6	47.62

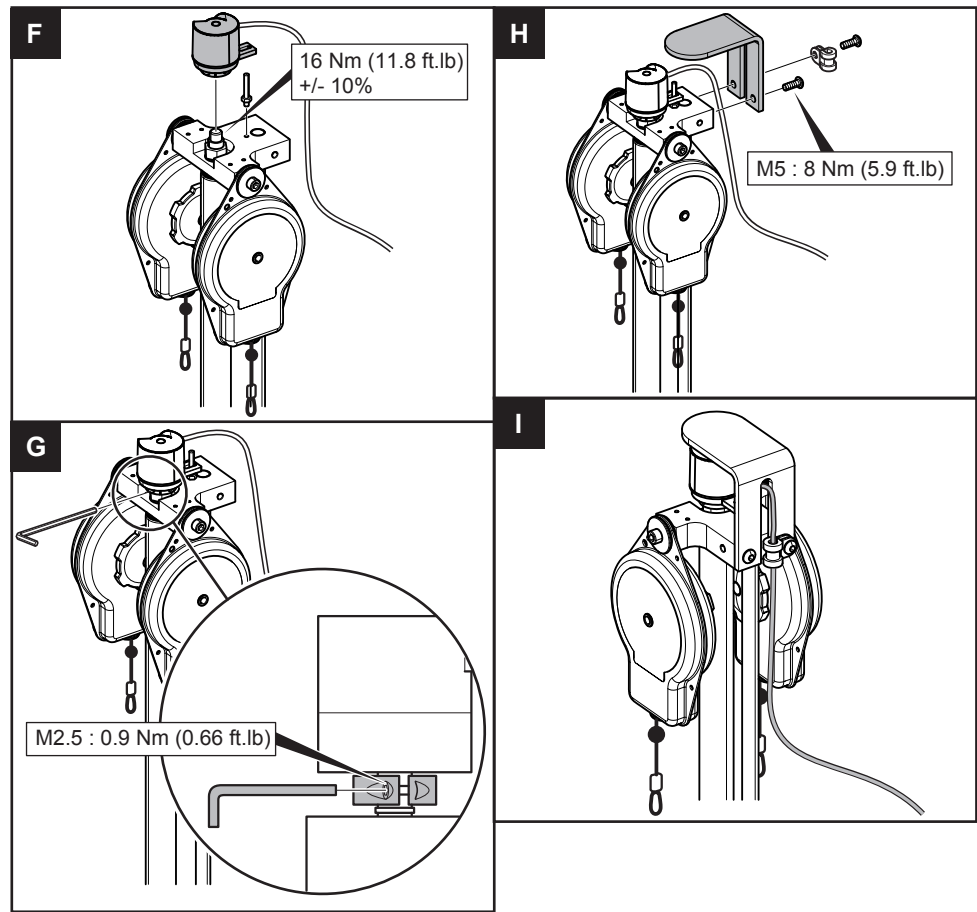


Model	Part number	R		R1	
		(mm)	(in)	(mm)	(in)
D53-5 X/Y CANopen	6158122670	530	20.9	158	6.2
D53-12 X/Y CANopen	6158122680	648	25.5	198	7.8
D53-25 X/Y CANopen	6158122690	715	28.2	176	6.9
D53-50 X/Y CANopen	6158122700	887	34.9	267	10.5
D53-100 X/Y CANopen	6158122710	914	36	255	10

INSTALLATION

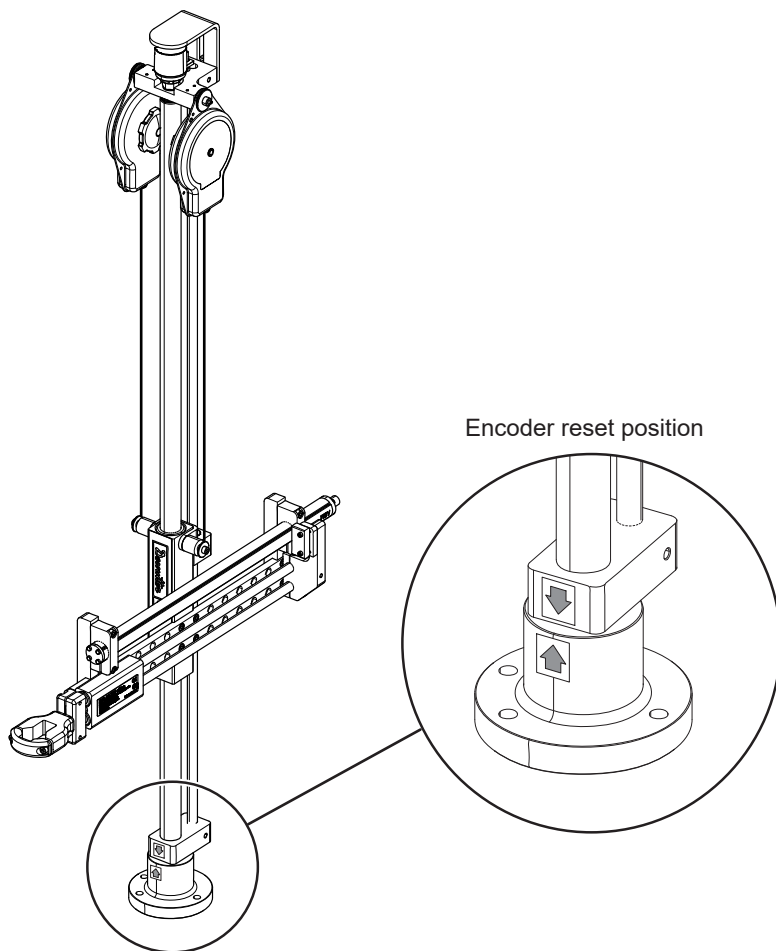


INSTALLING THE DIGITAL TOP ENCODER

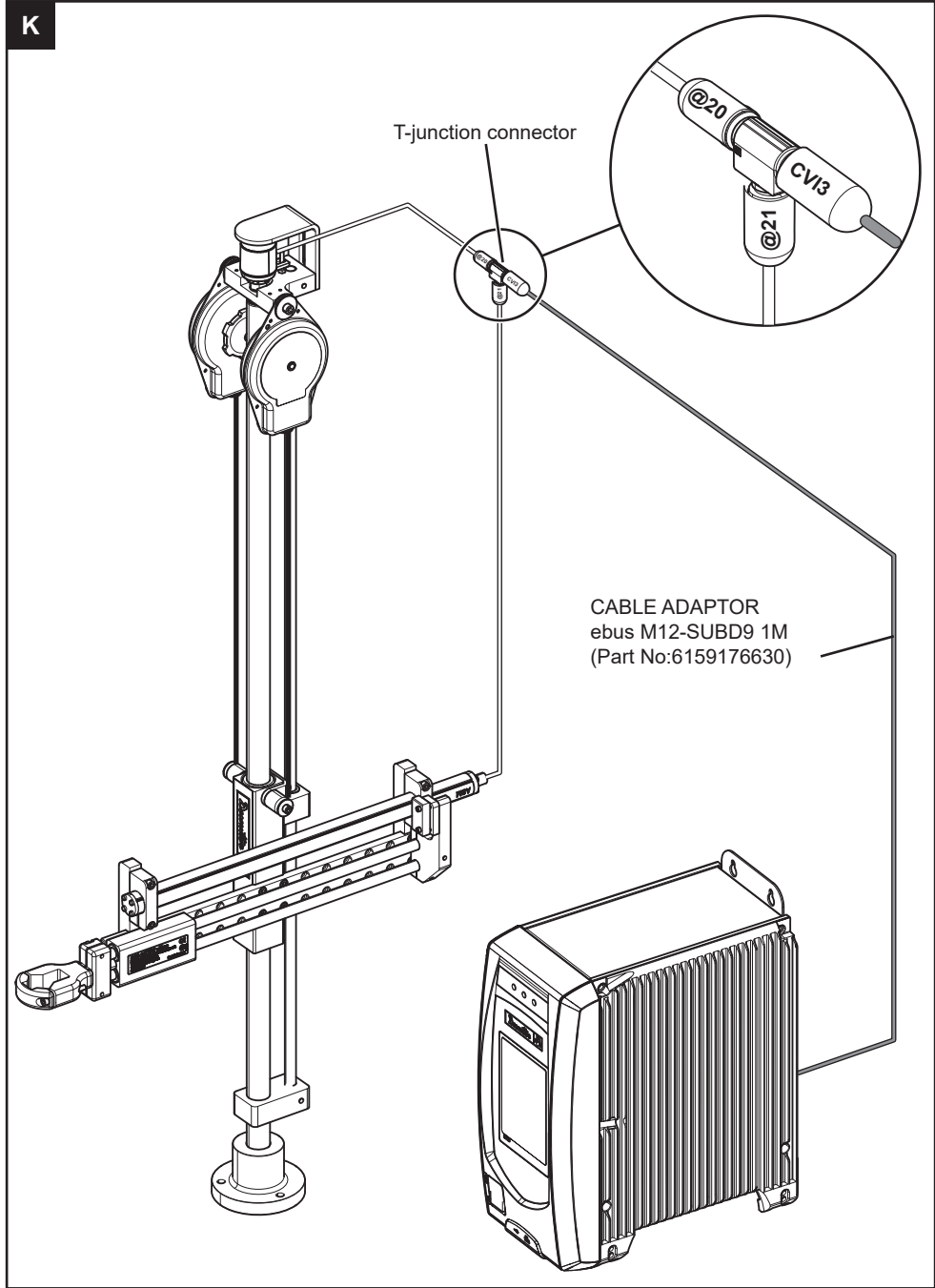


CALIBRATION

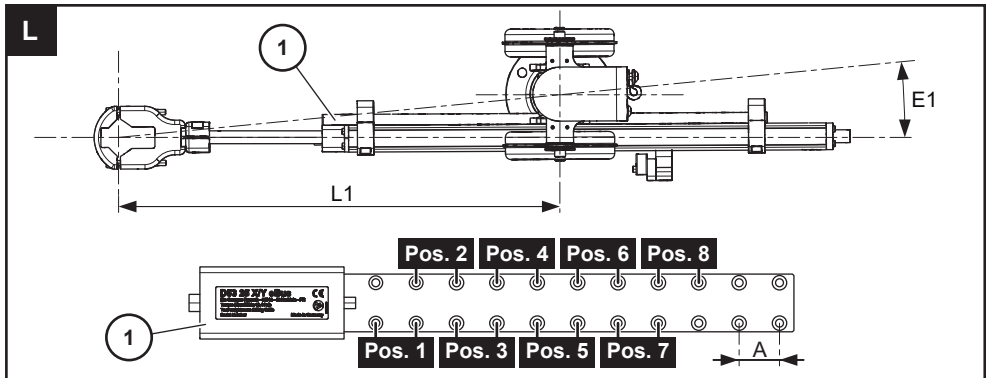
J



CONNECTION TO CONTROLLER



LENGTHS AND OFFSETS

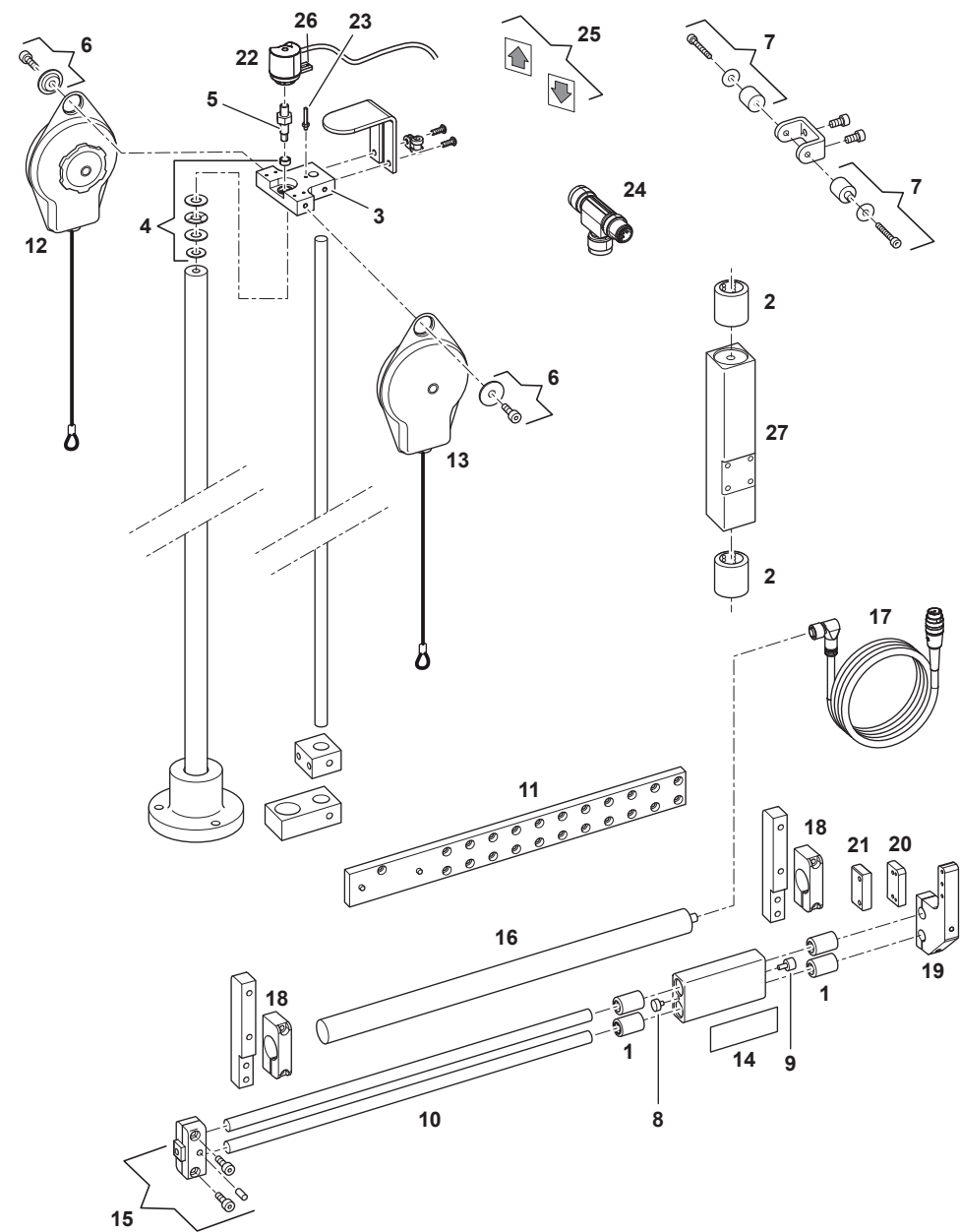


Model	Part number	Position 1			Position 2			Position 3		
		L1		E1	L1		E1	L1		E1
		mm	in	deg	mm	in	deg	mm	in	deg
D53-5 X/Y CANopen	6158122670	215	8.48	10	243	9.59	8,87	271	10.7	5,89
D53-12 X/Y CANopen	6158122680	255	10.06	8,9	283	11.2	8,03	311	12.3	7,32
D53-25 X/Y CANopen	6158122690	233	9.19	9,72	261	10.3	8,70	289	11.4	7,87
D53-50 X/Y CANopen	6158122700	328	12.91	8,5	366	14.4	7,63	404	15.9	1,83
D53-100 X/Y CANopen	6158122710	354	13.94	7,88	392	15.4	7,13	430	16.9	6,50

Model	Part number	Position 4			Position 5			Position 6		
		L1		E1	L1		E1	L1		E1
		mm	in	deg	mm	in	deg	mm	in	deg
D53-5 X/Y CANopen	6158122670	299	11.8	7.23	327	12.9	6,62	-	-	-
D53-12 X/Y CANopen	6158122680	339	13.4	6.72	367	14.5	6,21	395	15.6	5,78
D53-25 X/Y CANopen	6158122690	317	12.5	7.18	345	13.6	6,60	373	14.7	6,11
D53-50 X/Y CANopen	6158122700	442	17.4	1.87	480	18.9	1,90	518	20.4	1,92
D53-100 X/Y CANopen	6158122710	468	18.4	5.98	506	19.9	5,53	544	21.42	5,15

Model	Part number	Position 7			Position 8			A	
		L1		E1	L1		E1		
		mm	in	deg	mm	in	deg	mm	in
D53-5 X/Y CANopen	6158122670	-	-	-	-	-	-	38	1.5
D53-12 X/Y CANopen	6158122680	-	-	-	-	-	-	40	1.57
D53-25 X/Y CANopen	6158122690	401	15.8	5,69	429	16.91	5,32	40	1.57
D53-50 X/Y CANopen	6158122700	-	-	-	-	-	-	49	1.93
D53-100 X/Y CANopen	6158122710	582	22.9	4,81	620	24.41	4,52	49	1.93

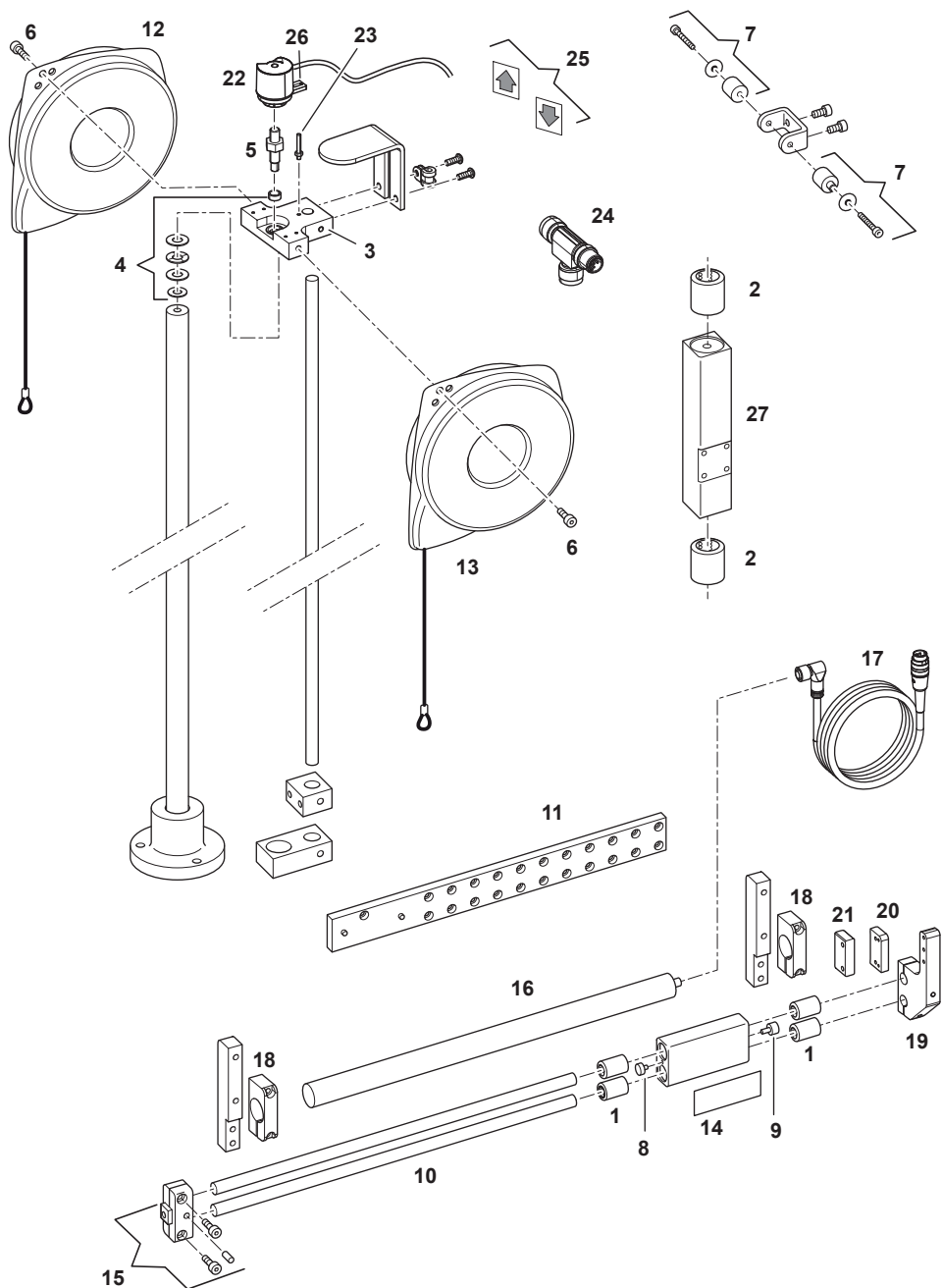
SPARE PARTS - EXPLODED VIEW - D53-5 - D53-12 - D53-25



SPARE PARTS - LIST - D53-5 - D53-12 - D53-25

			D53-5 X/Y CANopen	D53-12 X/Y CANopen	D53-25 X/Y CANopen				
						High	Medium	Low	
Item	Description	Part number	Qty			Service level			
1	Horizontal kit	6158108785	1						X
1	Horizontal kit	6158108795		1	1				X
2	Vertical kit	6158108815	1	1					X
2	Vertical kit	6158108825			1				X
3	Balancer support	6158110920	1	1	1				X
4	Balancer support kit	6158108835	1	1	1				X
5	Interface encoder top	6158129370	1	1	1				X
6	Balancer fixation kit	6158108845	1	2	2				X
7	Cable fixation kit	6158108855	1	2	2				X
8	Magnet	6158108420	1	1	1		X		
9	Damper	6158107720	1	1	1		X		
10	Rods	6158107870	2						X
10	Rods	6158107880		2					X
10	Rods	6158107890			2				X
11	Plate	6158107740	1						X
11	Plate	6158107750		1					X
11	Plate	6158107760			1				X
12	Balancer	50542	1	1	1				X
13	Balancer	50542	-	1	1				X
14	Nameplate	6158718070	1						X
14	Nameplate	6158718080		1					X
14	Nameplate	6158718090			1				X
15	Rod clamp kit	6158108025	1						X
15	Rod clamp kit	6158108035		1	1				X
16	Transducer middle @21	6158129270	1						X
16	Transducer middle @21	6158129280		1	1				X
17	Cable transducer middle	6158129700	1	1	1				X
18	Flange transducer	6158129260	2	2	2				X
19	Support rod	6158129210	1						X
19	Support rod	6158129220		1	1				X
20	Magnet holder	6158129250	1	1	1				X
21	Magnet	6158129240	1	1	1				X
22	Transducer top rotary @20	6158129310	1	1	1				X
23	Pin stop	6158111440	1	1	1				X
24	T-junction coupling CANopen	6158129490	1	1	1				X
25	Arrow sticker zero position	6158718480	1	1	1				X
26	Stop encoder	6158130100	1	1	1				X
27	Vertical block	6158107380	1	1					X
27	Vertical block	6158107390			1				X

SPARE PARTS - EXPLODED VIEW - D53-50 - D53-100



Original instructions.

© COPYRIGHT 2016, GEORGES RENAULT 44818 ST HERBLAIN FR

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

This product is designed for holding power tools within the specified load / torque capacity.

No other use permitted.

For professional use only.

INSTALLATION



- To learn how to configure the arm as a positioning arm by using CVI CONFIG software and CVI3 Vision controller, refer to the user manual 6159923060 available at <http://resourcecenter.desouttertools.com>.

Installing the torque arm



See page 5.

- Before you start the installation, measure the applicable position of the torque arm for your working area.
- Fasten the torque arm base with 3 screws (not supplied) on a perfectly horizontal bench. Tighten the screws until the torque arm is properly seated.



See page 5.

- Select the applicable holes on the arm for optimal operation within your working area.



See page 5.

- Choose the tool holder orientation.



See page 5.

- Fasten the tool holder at the end of the horizontal arm with the screws.
- Tighten the screws with the recommended torque.
- Attach the tool to the tool holder on the recommended tool clamp area with the screws. Tighten the screws to the recommended torque.

For more information about correct tool clamp area and recommended torque, see the applicable tool Product Instruction or contact your local Desoutter representative.



See page 5.

- Set the balancer. Turn the wheel on the balancer to get the optimum
- resistance (depending on the tool). The tool can at this time be connected to the power supply.

Installing the digital top encoder



See page 6.

- Put the encoder with coupling on the shaft at the top of the vertical arm.



See page 6.

- Carefully tighten the clamping flange with the screw.



See page 6.

- Fasten the protection over the encoder with the screws.



See page 6.

- Pass the transducer cable into the cable fastener.

Calibration



See page 7.

- Stick the arrow labels to indicate the encoder reset position.

Connection to controller



See page 8.

- Using the T-junction connector, connect the top encoder on @20, the middle encoder on @21 and the CVI3 on the last plug.
- Use the cable adaptor (6159176630) to connect the CVI3 to the T-junction connector.
- Refer to the CVI3 user manual to set-up the installation.

Length and offset for CVI3 configuration wizard



See page 9.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Maintenance should be performed by qualified personnel only.

- Prior to any maintenance task: disconnect the tool.
- Grease bushing on the arm yearly.



When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.

DESOUTTER WARRANTY

1. This Desoutter product is warranted against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the warranty period shall be reduced on a prorata basis.
2. If, during the warranty period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This warranty ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This warranty is given in lieu of all other warranties, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited warranty in any way.

Notice d'utilisation originale.**© COPYRIGHT 2016, GEORGES
RENAULT 44818 ST HERBLAIN FR**

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Cela s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou dysfonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du fabricant ou la responsabilité du fait des produits.

DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit a été conçu pour maintenir les outils électriques dans les limites de leur capacité de charge spécifiée/couple.

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

Réservé à un usage professionnel.

INSTALLATION

- Pour connaître comment paramétrer le bras comme bras de positionnement en utilisant le logiciel CVI CONFIG et le contrôleur CVI3 Vision, se reporter au manuel 6159923060 disponible sur <http://resourcecenter.desouttertools.com>.

Installation du bras de couple**A** Voir page 5.

- Avant de commencer l'installation, mesurer la position applicable du bras de couple pour la zone de travail concernée.
- Fixer la base du bras de couple au moyen de 3 vis (non fournies) sur un établi parfaitement horizontal. Serrer les vis jusqu'à ce que le bras soit parfaitement en place.

B Voir page 5.

- Sur le bras, choisir les perçages applicables pour le fonctionnement optimal dans la zone de travail concernée.

C Voir page 5.

- Choisir l'orientation du support d'outil.

D Voir page 5.

- Au moyen de vis, fixer le support d'outil à l'extrémité du bras horizontal.
- Serrer les vis au couple prescrit.
- En se servant de vis, monter l'outil sur le support d'outil dans la zone de fixation conseillée. Serrer les vis au couple prescrit.

Pour de plus amples détails sur la zone correcte de fixation de l'outil et le couple prescrit, se reporter aux Instructions de produit ou consulter le représentant Desoutter local.

E Voir page 5.

- Régler l'équilibreur. Tourner la roue de l'équilibreur pour obtenir la résistance optimale (elle dépend de l'outil).
- À ce moment-là, l'outil peut être relié à la source d'alimentation électrique.

Installation du codeur numérique supérieur**F** Voir page 6.

- Placer le codeur et son accouplement sur l'arbre, à la partie supérieure du bras vertical.

G Voir page 6.

- Serrer soigneusement la bride de fixation au moyen de la vis.

H Voir page 6.

- Fixer la protection sur le dessus du codeur au moyen de vis.

I Voir page 6.

- Engager le câble du transducteur dans la fixation de câble.

Étalonnage**J** Voir page 7.

- Coller les étiquettes portant une flèche pour indiquer la position de remise à zéro du codeur.

Connexion au contrôleur**K** Voir page 8.

- Au moyen du connecteur de liaison en T, relier le codeur supérieur à @20, le codeur central à @21 et le CVI3 à la dernière prise.
- Utiliser un adaptateur de câble (6159176630) pour relier le CVI3 au connecteur en T.
- Se reporter au manuel d'utilisateur du CVI3 pour effectuer l'installation.

Longueur et décalage pour l'assistant de configuration du CVI3**L** Voir page 9.

INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE

La maintenance doit être exclusivement confiée à un personnel qualifié.

- Avant toute intervention de maintenance : débrancher l'outil.
- Graisser la bague du bras tous les ans.



Lorsque vous jetez des composants, lubrifiants, etc., veillez à respecter les procédures de sécurité appropriées.

GARANTIE DESOUTTER

1. Le présent produit Desoutter est garanti contre les vices de matière ou défauts de fabrication pour une période maximale de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, sous réserve que son utilisation soit limitée à une journée de travail simple (pas de rotations en 2/8 ou 3/8) pendant toute cette période. Si le taux d'utilisation dépasse la journée de travail simple, la période de garantie sera réduite au prorata.
2. Pendant la période de garantie, si le produit paraît présenter un défaut de fabrication ou un vice de matière, il devra être renvoyé chez Desoutter ou ses agents accompagné d'une brève description du défaut allégué. Desoutter organisera à sa seule et entière discrétion la réparation ou le remplacement gratuit des éléments jugés défectueux au motif d'un défaut de fabrication ou d'un vice de matière.
3. Cette garantie cesse de s'appliquer aux produits qui ont été utilisés de manière abusive, mal utilisés ou modifiés ou qui ont été réparés à l'aide de pièces de rechange autres que les pièces Desoutter authentiques ou par quelqu'un d'autre que Desoutter ou ses agents de service après-vente agréés.
4. Si Desoutter devait engager des dépenses pour remédier à un défaut résultant d'un abus, d'une mauvaise utilisation, de dommages accidentels ou d'une modification non autorisée, elle en exigerait le remboursement intégral.
5. Desoutter n'accepte aucune demande de prise en charge des coûts de main-d'œuvre ou autres dépenses engagées en raison de produits défectueux.
6. Tout dommage direct, indirect ou accessoire quel qu'il soit, imputable à un défaut quelconque, est expressément exclu.
7. Cette garantie est accordée en lieu et place de toute autre garantie ou condition, expresse ou implicite, quant à la qualité, la valeur marchande ou l'adéquation à un objectif particulier.
8. Personne, qu'il s'agisse d'un agent, d'un prestataire ou d'un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter des clauses ni à apporter des modifications à la présente garantie limitée, quelle qu'en soit la nature.



Instrucciones originales.**© COPYRIGHT 2016, GEORGES
RENAULT 44818 ST HERBLAIN FR**

Reservados todos los derechos. Se prohíbe cualquier uso o copia no autorizados del contenido total o parcial del presente documento. Esto se aplica en concreto a las marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de pieza y diseños. Use solo piezas autorizadas. Cualquier daño o avería provocado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o la responsabilidad del producto.

DECLARACIÓN DE USO

Este producto está diseñado para sujetar herramientas eléctricas con la capacidad de carga/par especificada.

No está permitido ningún otro uso.

Para uso profesional exclusivamente.

INSTALACIÓN

- Para conocer cómo configurar el brazo como brazo de posicionamiento utilizando el software CVI CONFIG y el controlador CVI3 Vision, consulte el manual del usuario 6159923060 disponible en <http://resourcecenter.desouttertools.com>.

Instalación del brazo de torsión**A** Ver pág. 5.

- Antes de iniciar la instalación, mida la posición que corresponda del brazo de torsión para su zona de trabajo.
- Sujete la base del brazo de torsión con 3 tornillos (no suministrados) sobre un banco perfectamente horizontal. Apriete los tornillos hasta que el brazo quede correctamente asentado.

B Ver pág. 5.

- Seleccione los orificios que proceda en el brazo para una operación óptima dentro de su zona de trabajo.

C Ver pág. 5.

- Elija la orientación del portaherramientas.

D Ver pág. 5.

- Sujete el portaherramientas en el extremo del brazo horizontal con los tornillos.
- Apriete los tornillos con el par recomendado.
- Instale la herramienta con los tornillos en el portaherramientas en la zona de sujeción recomendada. Apriete los tornillos con el par recomendado.

Para obtener más información sobre la zona de sujeción correcta de la herramienta y el par recomendado, consulte la Instrucción del Producto herramienta que corresponda o póngase en contacto con su representante Desoutter local.

E Ver pág. 5.

- Ajuste el equilibrador. Gire la rueda del equilibrador hasta conseguir la resistencia óptima (dependiendo de la herramienta).
- En este punto, la herramienta se puede conectar a la alimentación eléctrica.

Instalación del codificador digital superior**F** Ver pág. 6.

- Coloque el codificador con acoplamiento en el eje en la parte superior del brazo vertical.

G Ver pág. 6.

- Apriete con cuidado la brida de sujeción con los tornillos.

H Ver pág. 6.

- Sujete la protección sobre el codificador con los tornillos.

I Ver pág. 6.

- Pase el cable del transductor por dentro de la sujeción del cable.

Calibración**J** Ver pág. 7.

- Pegue las etiquetas de flecha para indicar la posición de restablecimiento del codificador.

Conexión al controlador**K** Ver pág. 8.

- Utilizando el conector de unión en T, conecte el codificador superior en @20, el codificador medio en @21 y el CVI3 en el último enchufe.
- Use el adaptador de cable (6159176630) para conectar el CVI3 al conector de unión en T.
- Consulte el manual del usuario de CVI3 para configurar la instalación.

Longitud y offset para asistente de configuración de CVI3.**L** Ver pág. 9.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

El mantenimiento solo debe realizarlo personal cualificado.

- Antes de realizar las labores de mantenimiento, desconecte la herramienta.
- Engrase el casquillo del brazo una vez al año.



Cuando deseche los componentes, lubricantes, etc., asegúrese de que se cumplen los procedimientos de seguridad correspondientes.

GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter está garantizado contra defectos de mano de obra o materiales, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra a Desoutter o sus agentes, siempre que su utilización esté limitada al funcionamiento durante un solo turno de trabajo durante ese periodo. Si el ritmo de uso supera el funcionamiento durante un solo turno de trabajo, el periodo de garantía se reducirá proporcionalmente.
2. Si durante el periodo de garantía el producto aparentara tener defectos de mano de obra o materiales, debe ser devuelto a Desoutter o sus agentes, junto con una descripción breve del defecto que se alegue. Desoutter, a su exclusiva discreción, organizará la reparación o sustitución gratuita de aquellos elementos que se consideren incorrectos por razón de defectos de mano de obra o materiales.
3. La presente garantía no será de aplicación a productos que hayan sido objeto de abuso, uso indebido o modificación, o que hayan sido reparados utilizando recambios que no sean originales Desoutter o por alguien distinto a Desoutter o sus agentes de servicio técnico autorizados.
4. Si Desoutter incurre en algún gasto al corregir un defecto resultante de abuso, uso indebido o daño accidental o por una modificación no autorizada, Desoutter requerirá que dicho gasto sea sufragado en su totalidad.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación por gastos en mano de obra u otros realizados en productos defectuosos.
6. Queda expresamente excluido todo daño directo, imprevisto o emergente resultante de algún defecto.
7. La presente garantía se entrega en sustitución de toda otra garantía o condición, expresa o implícita, en cuanto a la calidad, comerciabilidad o idoneidad para algún propósito en particular.
8. Nadie, sea un agente o un empleado de Desoutter, está autorizado para ampliar o modificar de ninguna forma los términos de esta garantía limitada.



Ursprüngliche Bedienungsanleitung.**© COPYRIGHT 2016, GEORGES
RENAULT 44818 ST HERBLAIN FR**

Alle Rechte vorbehalten. Jeglicher nicht autorisierte Gebrauch sowie das Kopieren der Inhalte ganz oder in Teilen ist verboten. Dies gilt insbesondere für Handelsmarken, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Verwenden Sie ausschließlich Originalbauteile. Schäden oder Fehlfunktionen, die durch den Einsatz unzulässiger Bauteile entstehen, werden nicht durch Garantie oder Produkthaftung abgedeckt.

NUTZUNGSBESTIMMUNGEN

Dieses Produkt ist für das Halten von Werkzeugen innerhalb der vorgegebenen Last / Drehmomentkapazität ausgelegt.

Sonstige Verwendungen sind unzulässig.

Nur für professionellen Einsatz.

INSTALLATION

- Angaben zur Konfiguration des Arms als Positionierarm unter Verwendung der CVI CONFIG Software und der CVI3 Vision Steuerung können Sie dem unter <http://resourcecenter.desouttertools.com> erhältlichen Benutzerhandbuch 6159923060 entnehmen.

Installation der Drehmomentstütze**A** Siehe Seite 5.

- Messen Sie vor Installationsbeginn die korrekte Position der Drehmomentstütze für Ihren Arbeitsbereich aus.
- Schrauben Sie die Drehmomentstütze mit 3 Schrauben (nicht mitgeliefert) an einer exakt horizontal nivellierten Werkbank fest. Ziehen Sie die Schrauben fest, bis die Drehmomentstütze richtig eingespannt ist.

B Siehe Seite 5.

- Wählen Sie die richtigen Bohrungen an der Stütze aus, um für einen optimalen Einsatz innerhalb Ihres Arbeitsbereichs zu sorgen.

C Siehe Seite 5.

- Wählen Sie die Richtung der Werkzeughalterung.

D Siehe Seite 5.

- Ziehen Sie die Werkzeughalterung am Ende der horizontalen Stütze mit den Schrauben fest.
- Ziehen Sie die Schrauben mit dem empfohlenen Moment fest.

- Montieren Sie das Werkzeug mit den Schrauben im empfohlenen Werkzeug-Einspannbereich der Werkzeughalterung. Ziehen Sie die Schrauben mit dem empfohlenen Moment fest.

Weitere Informationen über den richtigen Werkzeug-Einspannbereich und die Momentempfehlungen finden Sie in den Produktanweisungen zum jeweiligen Werkzeug oder informieren Sie sich bei Ihrer örtlichen Desoutter Vertretung.

E Siehe Seite 5.

- Stellen Sie den Stabilisator ein. Drehen Sie Stabilisatorrad, bis der optimale Widerstand (werkzeugabhängig) erreicht ist.
- Das Werkzeug kann nun mit der Stromversorgung verbunden werden.

Installation des oberen Digital-Encoders**F** Siehe Seite 6.

- Halten Sie den Encoder mit der Kupplung oben am vertikalen Arm vor der Welle fest.

G Siehe Seite 6.

- Ziehen Sie das Spannfansch vorsichtig mit der Schraube fest.

H Siehe Seite 6.

- Schrauben Sie den Schutz über dem Encoder an.

I Siehe Seite 6.

- Führen Sie das Messwandlerkabel in die Kabelklemmvorrichtung ein.

Kalibrierung**J** Siehe Seite 7.

- Beachten Sie die Pfeilmarkierungen, die die Encoder-Rückstellposition kennzeichnen.

Anschluss am Controller**K** Siehe Seite 8.

- Verbinden Sie den oberen Encoder über das T-Stück mit @20, den mittleren Encoder mit @21 und den CVI3 mit dem letzten Anschluss.
- Benutzen Sie den Kabeladapter (6159176630), um den CVI3 mit dem T-Stück zu verbinden.
- Beachten Sie zur Einstellung und Installation das CVI3 Handbuch.

Länge und Abstand für den CVI3**Konfigurationsassistenten****L** Siehe Seite 9.

WARTUNGSANWEISUNGEN

Wartungsarbeiten dürfen nur von entsprechend qualifizierten Fachkräften ausgeführt werden.

- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten das Werkzeug trennen.
- Die Lagerbuchse am Arm jährlich schmieren.



Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. sicherstellen, dass die entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen durchgeführt werden.

GARANTIE

1. Für dieses Desoutter Produkt gilt eine Garantie von maximal 12 Monaten auf Material und Verarbeitung. Ausschlaggebend ist dabei das Datum des Kaufs bei Desoutter oder einer Firmenvertretung unter der Prämisse, dass sich die Nutzung des Produkts innerhalb dieses Zeitraums auf Einzelschichtbetrieb beschränkt. Geht die Nutzung über einen Einzelschichteinsatz hinaus, verkürzt sich der Garantiezeitraum anteilig.
2. Falls das Produkt innerhalb des Garantiezeitraums Verarbeitungs- oder Materialfehler aufweist, sollte es an Desoutter oder eine Firmenvertretung mit einer kurzen Beschreibung des vermeintlichen Defekts eingeschickt werden. Desoutter arrangiert dann nach eigenem Ermessen eine Reparatur oder einen kostenlosen Austausch aller Teile, die im Zusammenhang mit Material- oder Verarbeitungsfehlern als defekt eingestuft werden.
3. Diese Garantie erlischt bei allen Produkten, die zweckentfremdet, modifiziert oder fehlerhaft gebraucht wurden, oder die unter Verwendung anderer Teile als die Originalteile von Desoutter bzw. von einer Person repariert wurden, die nicht von der Firma Desoutter oder einer Firmenvertretung stammt.
4. Sollten Desoutter Kosten für die Behebungen von Defekten entstehen, die auf Zweckentfremdung, falschen Gebrauch, unabsichtliche Schäden oder unbefugte Modifikationen zurückzuführen sind, muss Desoutter für diese Kosten in voller Höhe entschädigt werden.
5. Desoutter lehnt jede Lohnkosten- oder sonstige Forderung im Zusammenhang mit defekten Produkten ab.
6. Explizit ausgeschlossen sind direkte, zufällige oder Folgeschäden, die aufgrund eines Defekts beliebiger Natur entstehen.
7. Diese Garantie ersetzt alle übrigen Garantien oder Bedingungen in Bezug auf die Qualität, Vermarktungsfähigkeit oder zweckmäßige Eignung, ganz gleich, ob diese ausdrücklicher oder stillschweigender Natur sind.
8. Weder Vertretungen, noch Dienstleister oder Angestellte von Desoutter sind befugt, die Bestimmungen in dieser begrenzten Garantie zu ergänzen oder zu verändern.

Översättning av bruksanvisning i original.**© COPYRIGHT 2016, GEORGES
RENAULT 44818 ST HERBLAIN FR**

Med ensamrätt. Otillåten användning eller kopiering av innehållet eller delar därav är förbjudet. Detta gäller i synnerhet varumärken, modellnamn, delnummer och ritningar. Använd endast godkända delar. Skada eller felfunktion som beror på användning av delar som inte är godkända täcks inte av garantin eller produktansvarsskyldigheten.

ANVÄNDNINGSTYP

Denna produkt är utformad för att fästa elverktyg inom den angivna kapaciteten för belastning/moment.

Ingen annan användning är tillåten.

Endast för professionell användning.

INSTALLATION

- Om du vill veta hur du konfigurerar armen som en positioneringsarm med hjälp av CVI CONFIG programvara och CVI3 Vision styrenhet, se instruktionsboken 6159923060 tillgänglig på <http://resourcecenter.desouttertools.com>.

Installera momentarmen**A** Se sidan 5.

- Innan du startar installationen, mät tillämplig position för momentarmen för ditt arbetsområde
- Fäst momentarmens bas med 3 skruvar (medföljer ej) på en helt horisontell bänk. Dra åt skruvarna tills momentarmen sitter ordentligt.

B Se sidan 5.

- Välj de tillämpliga hålen på armen för optimal drift i ditt arbetsområde.

C Se sidan 5.

- Välj verktygshållaren placering.

D Se sidan 5.

- Fäst verktygshållaren i slutet av den horisontella armen med skruvarna.
- Dra åt skruvarna med rekommenderat moment.
- Fäst verktyget på verktygshållaren på det rekommenderade området för verktygsklämman, med skruvarna. Dra åt skruvarna till rekommenderat moment.

För mer information om rätt område för verktygsklämman och rekommenderat moment, se Produktinstruktion för tillämpligt verktyg eller kontakta din lokala Desoutter-representant.

E Se sidan 5.

- Ställ in balansblocket. Vrid hjulet på balansblocket för att få optimalt motstånd (beroende på verktyget).
- Verktyget kan vid denna tidpunkt anslutas till strömförsörjningen.

Installera den digitala avkodaren högst upp**F** Se sidan 6.

- Placera avkodaren med kopplingen på skaftet högst upp på den vertikala armen.

G Se sidan 6.

- Dra försiktigt åt spännflänsen med skruven.

H Se sidan 6.

- Fäst skyddet över avkodaren med skruvarna.

I Se sidan 6.

- För igenom givarkabeln i kabelfästet.

Kalibrering**J** Se sidan 7.

- Sätt fast pildekallerna för att ange återställningspositionen för avkodaren.

Anslutning till styrenhet**K** Se sidan 8.

- Anslut, med hjälp av T-grenkontakten, avkodaren högst upp till @20, avkodaren i mitten till @21 och CVI3 till den sista kontakten.
- Använd adapterkabeln (6159176630) för att ansluta CVI3 till T-grenkontakten.
- Se instruktionsboken för CVI3 för att utföra installationen.

**Längd och förskjutning för CVI3
konfigurationsguide****L** Se sidan 9.

ANVISNINGAR FÖR UNDERHÅLL

Underhåll ska endast utföras av behörig personal.

- Före varje underhållsåtgärd, koppla bort verktyget.
- Fetta in bussningen på armen årligen.



Vid omhändertagande av komponenter, smörjmedel, osv ... se till att relevanta säkerhetsprocedurer utförs.

DESOUTTER GARANTI

1. Denna Desoutter-produkt har garanti mot tillverknings- eller materialfel, under en period av högst 12 månader efter dagen för inköp från Desoutter eller dess ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enskiftsarbete under hela denna period. Om nyttjandegraden överstiger enskiftsarbete, skall garantiperioden minskas proportionellt.
2. Om produkten, under garantiperioden, verkar ha tillverknings- eller materialfel, bör den återlämnas till Desoutter eller dess ombud, tillsammans med en kort beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall, efter eget gottfinnande, ordna så att sådana objekt, som anses felaktiga på grund av tillverknings- eller materialfel, repareras eller byts ut kostnadsfritt.
3. Garantin upphör att gälla för produkter som missbrukats, använts felaktigt eller modifierats, eller som har reparerats med hjälp av annat än original Desoutter-reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade ombud.
4. Skulle Desoutter drabbas av några kostnader för att korrigera fel till följd av missbruk, felaktig användning, skador eller obehörig modifiering, kommer man att kräva att en sådan kostnad betalas helt.
5. Desoutter accepterar inga anspråk på arbetskostnad eller andra utgifter för defekta produkter.
6. Eventuella direkta skador, tillfälliga skador eller följdskador som uppstår från alla fel är uttryckligen undantagna.
7. Denna garanti ges i stället för alla andra garantier eller villkor, uttryckta eller underförstådda, enligt kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för ett visst ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänare, eller anställd hos Desoutter, är behörig att lägga till eller ändra villkoren för denna begränsade garanti på något sätt.



原始说明。

© 版权所有 2016, GEORGES RENAULT
44818 ST HERBLAIN FR

保留所有权利。禁止未经授权使用或复制本文中的内容或任何部分。该要求尤其适用于商标、型号名称、部件编号和插图。仅可使用已获授权的部件。因使用未经授权的部件而造成的任何损坏或故障不在保修或产品责任范围之内。

使用说明

该产品专为紧固指定载荷值/扭矩范围内的电动工具而设计。

不允许用作其他用途。

仅供专业人员使用。

安装



- 要了解如何使用 CVI CONFIG 软件和 CVI3 Vision 控制器将操纵臂配置为定位臂的信息，请参阅网站提供的用户手册 6159923060，网址为：<http://resourcecenter.desouttertools.com>。

安装扭矩臂

A 请参阅页面 5.

- 在开始安装之前，请测量扭矩臂在工作区内的相应位置。
- 使用 3 颗螺钉（不提供）将扭矩臂底座固定在完全水平的工作台上。拧紧螺钉，直到扭矩臂正确落位为止。

B 请参阅页面 5.

- 选择扭矩臂上适当的孔，以优化工作区内的运行。

C 请参阅页面 5.

- 选择工具支架方向。

D 请参阅页面 5.

- 使用螺钉将工具支架固定在水平臂末端。
- 将螺钉拧紧至建议的力矩。
- 使用螺钉将工具安装到工具支架的建议工具夹区域。将螺钉拧紧至建议的力矩。

如需更多关于正确工具夹区域和建议力矩的信息，请参见相应的工具“产品说明”或联系您所在地的 Desoutter 代表。

E 请参阅页面 5.

- 设置平衡器。转动平衡器上的旋钮以优化阻力（取决于工具）。
- 此时可将工具与电源相连。

安装数字顶部编码器

F 请参阅页面 6.

- 将带联轴器的编码器放置在垂直臂顶部的轴上。

G 请参阅页面 6.

- 用螺钉小心地固定夹紧法兰。

H 请参阅页面 6.

- 用螺钉固定编码器的护盖。

I 请参阅页面 6.

- 将传感器电缆穿入电缆固定件。

校准

J 请参阅页面 7.

- 粘贴箭头标签以指示编码器的复位位置。

连接控制器

K 请参阅页面 8.

- 使用 T 型接头，将顶部连接器与 @20 相连、中部编码器与 @21 相连并将 CVI3 与最后一个插头相连。
- 使用电缆适配器 (6159176630) 将 CVI3 与 T 型接头相连。
- 请参照 CVI3 用户手册以设置设备。

CVI3 长度与偏差配置向导

L 请参阅页面 9.

维护说明

维护只应由具备资格的人员执行。

- 在执行任何维护任务之前，断开工具的连接。
- 每年为机械臂刷涂一遍润滑脂。



处理组件、润滑剂等时，请确保执行相关安全程序。

DESOUTTER 保修

1. 本 **Desoutter** 产品对工艺或材料缺陷保修，保修期为从 **Desoutter** 或其代理商处购买之日起 12 个月以内，条件是其使用仅限于在整个期间单班运行。如果其使用率超过单班运行的使用率，保修期应按比例缩短。
2. 如果在保修期内，产品出现工艺或材料缺陷，应与声称缺陷的简短说明一起退回到 **Desoutter** 或其代理商处。**Desoutter** 将全权酌情决定安排对因工艺或材料缺陷而视为存在故障的项目进行免费维修或更换。
3. 本保修不适用于被滥用、误用或改装的产品，或已使用原装 **Desoutter** 备件之外的部件或者由 **Desoutter** 或其授权维修代理商之外的人员进行维修的产品。
4. 如果 **Desoutter** 在纠正由于滥用、误用、意外损坏或擅自改装而造成的缺陷时产生任何费用，此类费用需全额支付。
5. **Desoutter** 不接受因产品缺陷而提出的人工或其他支出索赔。
6. 由任何缺陷所引起的直接、附带或间接损失明确予以排除。
7. 本保修将取代所有其他明示或暗示的有关针对任何特定用途的质量、适销性或适用性的保修或条件。
8. 无论是 **Desoutter** 的代理商、雇工或雇员，任何人都无权以任何方式对本有限保修条款的内容进行添加或修改。



기존 지침.**© COPYRIGHT 2016, GEORGES
RENAULT 44818 ST HERBLAIN FR**

All rights reserved. 본 문서의 내용 또는 내용의 일부에 대한 비 승인된 모든 사용 또는 복사 행위는 엄격히 금지됩니다. 이는 특히, 상표, 모델 명칭, 부품 번호 및 도면에 적용됩니다. 승인된 부품만 사용하십시오. 비 인가된 부품 사용함으로써 인해 발생하는 모든 손상 또는 고장은 보증 또는 생산물 책임 범위에 포함되지 않습니다.

용도 선언

본 제품은 전동 공구를 지정된 부하/토크 용량 범위 내로 유지하도록 설계되었습니다.

다른 용도는 허용되지 않습니다.

전문 용도로만 사용하십시오.

설치:

- CVI CONFIG 소프트웨어 및 CVI3 Vision 컨트롤러를 사용하여 암을 포지셔닝 암으로 구성하는 방법을 배우려면 <http://resourcecenter.desouttertools.com>에 제공된 사용 매뉴얼 6159923060을 참조하십시오.

토크 암 설치**A** 페이지 참고 5.

- 설치를 시작하기 전에 작동 구역에서 사용하는 토크 암의 해당 위치를 측정하십시오.
- 나사 3개(제공되지 않음)를 사용하여 토크 암 기저부를 완전하게 수평을 이루는 벤치에 고정합니다. 토크 암이 적절히 안착될 때까지 나사를 조입니다.

B 페이지 참고 5.

- 작동 구역 내에서 최적의 작동 상태를 보장하도록 토크 암에 적합한 구멍을 선택합니다.

C 페이지 참고 5.

- 공구 홀더 방향을 선택합니다.

D 페이지 참고 5.

- 나사를 사용하여 수평 암의 끝 부분에서 공구 홀더를 고정시킵니다.
- 권장된 토크 값으로 나사를 조입니다.
- 나사를 사용하여 해당 공구를 권장된 공구 클램프 구역의 공구 홀더에 부착합니다. 나사를 권장된 토크 값까지 조입니다.

적절한 공구 클램프 구역 및 권장된 토크 값에 대한 추가 정보는 해당 공구 제품 지침을 참조하거나 현지 Desoutter 대리점에 문의하십시오.

E 페이지 참고 5.

- 밸런서를 설치합니다. 최적의 저항성(공구에 따라 다름)을 얻으려면 밸런서의 휠을 돌립니다.
- 이 시점에서 공구를 전원 공급 장치에 연결할 수 있습니다.

디지털 탭 엔코더 설치**F** 페이지 참고 6.

- 수직 암 상단부 샤프트에 커플링과 함께 엔코더를 위치시킵니다.

G 페이지 참고 6.

- 나사를 사용하여 클램프 플렌지를 주의하여 조입니다.

H 페이지 참고 6.

- 나사를 사용하여 보호 장치를 엔코더에 고정시킵니다.

I 페이지 참고 6.

- 변환기 케이블을 케이블 패스너로 통과시킵니다.

보정**J** 페이지 참고 7.

- 엔코더 재설치 위치를 나타내는 화살표 라벨을 부착합니다.

컨트롤러 연결**K** 페이지 참고 8.

- T 연결 커넥터를 사용하여 상단 엔코더를 @20에, 중간 엔코더를 @21에 그리고 CVI3를 마지막 플러그에 연결합니다.
- 케이블 커넥터(6159176630)를 사용하여 CVI3을 T 연결 커넥터에 연결합니다.
- 설치 방법은 CVI3 사용 매뉴얼을 참조하십시오.

CVI3 구성 마법사의 길이 및 오프셋**L** 페이지 참고 9.

정비 지침

정비 작업은 유자격 작업자만 수행해야 합니다.

- 어떠한 정비 작업을 수행하기 전에 공구를 분리하십시오.
- 매년 암 부싱에 그리스를 바릅니다.



부품, 윤활제 등을 폐기할 때 관련 안전 절차를 실시해야 합니다.

DESOUTTER 하자 보증

1. 본 Desoutter 제품은 Desoutter 또는 Desoutter 대리점에서 구입한 날로부터 최대 12개월 동안 기술 또는 자재 상의 하자를 보장하며 단, 이에 대한 전제조건으로 해당 기간 동안 제품을 한 번 교대 작업으로 제한합니다. 사용 기간이 한 번 교대 작업을 초과할 경우, 이에 비례하여 하자 보증 기간이 감소됩니다.
2. 하자 보증 기간 동안 기술 또는 자재 상의 하자가 발생할 경우, 주장된 하자에 대한 간략한 설명과 함께 해당 제품을 Desoutter 또는 Desoutter의 대리점에 반품해야 합니다. Desoutter는 자신의 자유재량으로 기술 또는 자재 상의 하자로 인해 결함이 발생한 것으로 간주되는 그러한 제품을 무상으로 수리하거나 교체해야 합니다.
3. 이러한 하자 보증은 남용, 오용 또는 개조되거나 Desoutter의 순정품 수리부속을 사용하거나 Desoutter 또는 Desoutter의 인가된 서비스 대리점 이외의 특정 개인이 수리한 제품에는 적용되지 않습니다.
4. 남용, 오용, 우발적 손상 또는 비인가된 개조로 인한 하자 교정 과정에서 Desoutter에 비용이 발생할 경우, Desoutter는 이러한 제반 비용을 모두 변제하도록 요구할 수 있습니다.
5. Desoutter는 노동 또는 하자 제품에서 발생하는 기타 지출에 대한 청구는 수락하지 않습니다.
6. 특정한 하자로 인해 야기된 모든 직접, 사고적 또는 결과적 손해는 명백히 배제됩니다.
7. 본 하자 보증은 품질, 상품성 또는 특정한 목적에 대한 적합성과 관련하여 명시적이거나 암묵적인 기타 모든 하자 보증 또는 조건을 대신하여 제공됩니다.
8. Desoutter의 대리인, 고용인 또는 직원에 관계 없이 어느 누구도 어떠한 방식으로든 본 한계 보증 약관을 추가하거나 수정할 수 없습니다.



blank page

blank page

DEUTSCH (GERMAN)

(1) **EG-KONFORMITÄTSERLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **"Maschinen" 2006/42/EG (17/05/06)** - (9) für **"Elektromagnetische Störfreiheit" 2014/30/EG (26/02/14)** - (10) für **"Niederspannung" 2014/35/EG (26/02/14)** - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) **"machines" 2006/42/CEE (17/05/06)** - (9) **"elektromagnetische compatibiliteit" 2014/30/EG (26/02/14)** - (10) **"laagspanning" 2014/35/EG (26/02/14)** - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

SVENSKA (SWEDISH)

(1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner" 2006/42/EEG (17/05/06)** - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2014/30/EEG (26/02/14)** - (10) **"lågspänning" 2014/35/EEG (26/02/14)** - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

NORSK (NORWEGIAN)

(1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiv om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner" 2006/42/EF (17/05/06)** - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2014/30/EF (26/02/14)** - (10) **"lavspenning" 2014/35/EF (26/02/14)** - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

DANSK (DANISH)

(1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemsstaternes love for - (8) **"maskiner" 2006/42/EF (17/05/06)** - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2014/30/EF (26/02/14)** - (10) **"lavspænding" 2014/35/EF (26/02/14)** - (11) Gældende harmoniserende standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SUOMI (FINNISH)

(1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUDESTA EY** - (2) Me **Toiminnin DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsen maiden läisääntätoä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita" 2006/42/EY (17/05/06)** - (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta" 2014/30/EY (26/02/14)** - (10) **"matalajännitteitä" 2014/35/EY (26/02/14)** - (11) yhdenmukaistettui(-tut) soveltuvai(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria" 2006/42/CE (17/05/06)** - (9) a la **"compatibilidad electromecánica" 2014/30/CE (26/02/14)** - (10) a la **"baja tensión" 2014/35/CE (26/02/14)** - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) **"maquinaria" 2006/42/CE (17/05/06)** - (9) **"compatibilidade electromagnética" 2014/30/CE (26/02/14)** - (10) **"baixa tensão" 2014/35/CE (26/02/14)** - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data:

ITALIANO (ITALIAN)

(1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle **"macchine" 2006/42/CE (17/05/06)** - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica" 2014/30/CE (26/02/14)** - (10) alla **"bassa tensione" 2014/35/CE (26/02/14)** - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φύκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-τα) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνα(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών της σχετικής με : - (8) τα **"μηχανήματα" 2006/42/ΕΟΚ (17/05/06)** - (9) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" 2014/30/ΕΟΚ (26/02/14)** - (10) τη **"χαμηλή τάση" 2014/35/ΕΟΚ (26/02/14)** - (11) εφαρμοστέο(-α) ενσωματωμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΠΟΜΟΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH)

(1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) **"přístroje" 2006/42/EC (17/05/06)** - (9) **"Elektromagnetická kompatibilita" 2014/30/EC (26/02/14)** - (10) **"Nízké napětí" 2014/35/EC (26/02/14)** - (11) **relevantní harmonizované normy** : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (5) géptípus(ok) : - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi irányelvek követelményeinek : - (8) **"Gépek, berendezések" 2006/42/EC (17/05/06)** - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás" 2014/30/EC (26/02/14)** - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok" 2014/35/EC (26/02/14)** - (11) **alkalmazható harmonizált szabvány(ok)** : - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Datum:

LIEITUVIŠKAI (LITHUANIAN)

(1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiami, kad gaminyai(-iai) : - (5) mašinios tipas(-ai) : - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktivų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : - (8) su **"mašinomis" 2006/42/EB (17/05/06)** - (9) su **"Elektromagnetiniu suderinamumu" 2014/30/EB (26/02/14)** - (10) su **"Žema įtampa" 2014/35/EB (26/02/14)**, suderinimo - (11) **taiikomi harmonizuoti standartai** : - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)

(1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki) : - (5) vrsta stroja (oziroma vrste) : - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede : - (8) **"strojev" 2006/42/ES (17/05/06)** - (9) **"Elektromagnetne združljivosti" 2014/30/ES (26/02/14)** - (10) **"Nizke napetosti" 2014/35/ES (26/02/14)** - (11) **veljavnih harmoniziranih standardov** : - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

POLSKI (POLISH)

(1) UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektromagnetycznej 2014/30/UE** (26/02/14) - (10) **"niskich napięć" 2014/35/UE** (26/02/14) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

SLOVENSKY (SLOVAK)

(1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smernice rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po **"Elektromagnetickú kompatibilitu" 2014/30/EC** (26/02/14) - (10) po **"Nízke napätie" 2014/35/EC** (26/02/14) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN)

(1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** -(3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK** (17/05/06) - (9) **"elektromagnētisko savietojamību" 2014/30/EK** (26/02/14) - (10) **"zemspriegumu" 2014/35/EK** (26/02/14)- (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE)

(1) **BC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** -(3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) **“机械” 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **“电磁相容性” 2014/30/EC** (26/02/14) - (10) **“低电压” 2014/35/EC** (26/02/14) - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** -(3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2014/30/EC** (26/02/14) - (10) по **"Низкому напряжению" 2014/35/EC** (26/02/14) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

(2) We :

(Fr) Nous

Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands
44818 Saint Herblain - FR

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

marketed with the brand name :

(Fr) Commercialisés sous la marque

Bench Stand

(Fr) Support d'établi

DESOUTTER

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Reference (Référence)	Torque max (Couple max)
D53-5 X/Y-AXLE CANOPEN	5
D53-12 X/Y-AXLE CANOPEN	12
D53-25 X/Y-AXLE CANOPEN	25
D53-50 X/Y-AXLE CANOPEN	50
D53-100 X/Y-AXLE CANOPEN	100
D53-5 S X/Y-AXLE CANOPEN	5
D53-12 S X/Y-AXLE CANOPEN	12
D53-25 S X/Y-AXLE CANOPEN	25
D53-50 S X/Y-AXLE CANOPEN	50
D53-100 S X/Y-AXLE CANOPEN	100

Box label : stick here

Coller l'étiquette ici

Maximum weight to be lifted (Poids maxi à soulever) : 1.5Kg
Working pressure (Pression d'utilisation) : 6.3 bar

(6) Origin of the product : Germany

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to "Machinery" 2006/42/EC (17/05/2006)

(Fr) aux "Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)

(11) applicable harmonized standard(s) : EN ISO 12100 :2010

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

Pascal ROUSSY
(R&D Manager)

(13) Place & date :Saint Herblain 03/11/2016

(Fr) Place et date

